

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś kogoś zabije, to według zeznania ust świadków zabójca zostanie zabity. Jednak przeciw komuś, kto ma ponieść śmierć, nie może świadczyć (tylko) jeden świadek.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś zabił człowieka, to na podstawie zeznania świadków jako zabójca zostanie zabity. Jednak zeznanie jednego świadka to za mało, aby skazać kogoś na śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ktokolwiek zabije człowieka, to na podstawie zeznania świadków zostanie zabity zabójca. Lecz jeden świadek nie może świadczyć przeciwko komuś, by <i>skazać</i> go na śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktobykolwiek chciał zabić człowieka, za świadectwem świadków zabije mężobójcę; ale świadek jeden nie będzie mógł świadczyć na skazanie kogo na śmierć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężobójca za świadkami karan będzie: na świadectwo jednego żaden zdany nie będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś popełni zabójstwo, skazuje się go na śmierć na podstawie zeznań świadków; jednak zeznanie jednego świadka nie wystarczy do wydania wyroku śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli ktoś zabił człowieka, to zabójcę można zabić na podstawie wypowiedzi świadków; lecz jeden świadek nie może świadczyć przeciw człowiekowi, aby go skazano na śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś kogoś zabił, to należy zabić zabójcę na podstawie zeznań świadków, lecz jeden świadek nie wystarczy do wydania wyroku śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego mordercę powinno się skazać na śmierć, ale na podstawie zeznania świadków. Zeznanie jednego świadka jest niewystarczające do wydania wyroku śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdego, kto zabił człowieka, należy pozbawić życia jako mordercę, lecz jedynie na podstawie zeznania świadków. Jednak na podstawie zeznania jednego tylko świadka nie wolno wydawać wyroku śmierci.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Mścicielowi krwi wolno] zabić człowieka, który jest mordercą, tylko jeżeli byli świadkowie, [którzy ostrzegli mordercę, nim zabił]. Lecz zeznanie jednego świadka przeciw człowiekowi nie wystarczy, żeby go zabić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний хто вбє душу, при свідках убєш убивцю, і один свідок не свідчитиме на смерть душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każdego, kto zabił człowieka, według świadectwa świadków należy zabijać jako mordercę; jednak jeden świadek nie będzie mógł świadczyć przeciw osobie, by ją skazano na śmierć.

¹⁾ <x>50 17:6</x>; <x>50 19:15</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Każdy, kto śmiertelnie ugodzi jakąś duszę, ma być zabity jako morderca na podstawie wypowiedzi świadków, ale jeden świadek nie może świadczyć przeciw jakiejś duszy, żeby poniosła śmierć.
---------	---------------------	------------------------	---